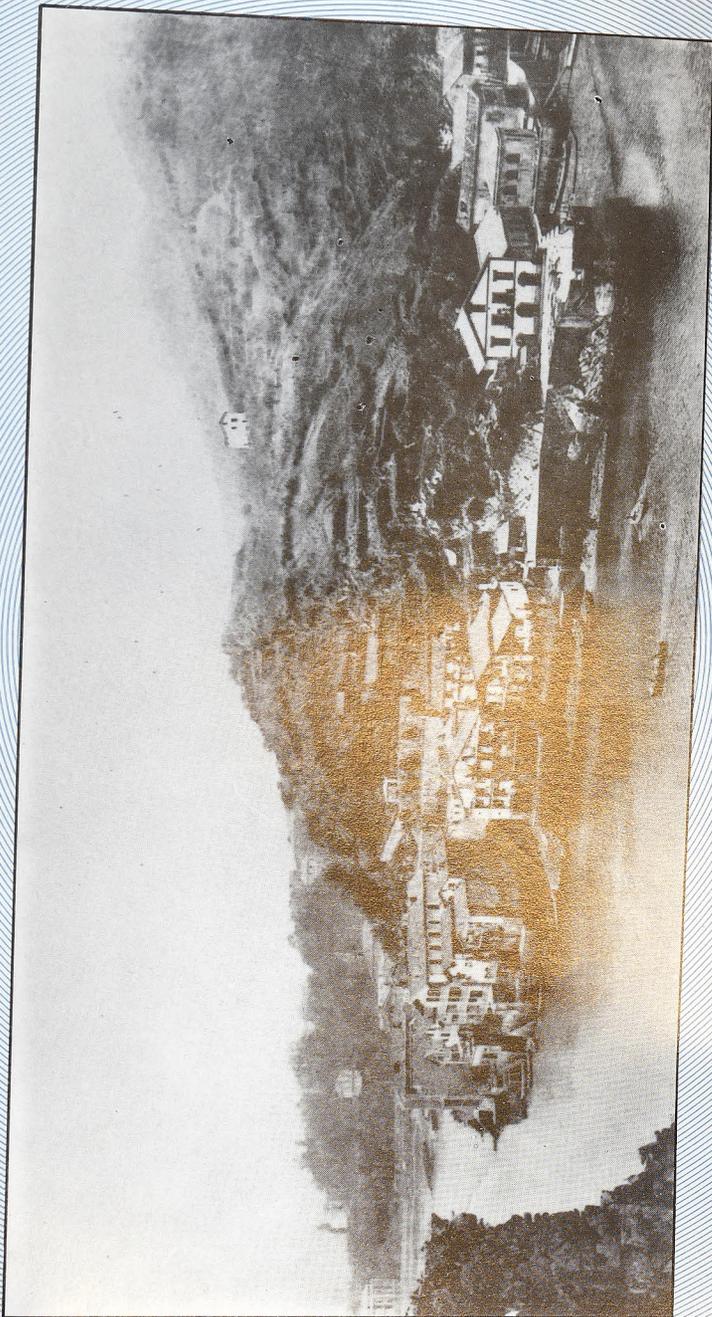


SanPedro.com
Lainab



AGURRA:

SANPEDROKO JAI-BATZORDEAK LERRO
HAUETAZ BALIATU NAHI DU SANPE-
DROTAR GUZTIOK AGURTU ETA DENOI
JAI ALAITSUAK OPATZEKO. BIDEbatez
JAI-ALDIETAN KOLABORAZIORIK JATO-
RRENA PRESTA DEZAZUELA ESKATZEN
DIZUEGU.

JAI-BATZORDEAK

¡Hola!

La Comisión de Fiestas, Festejos y Festividades de San Pedro (C.F₃.S.P.) aprovecha estas insignes líneas para enviaros un saludo contrarreembolso a "casi todos" los sampedrotarras, y desde estas mismas líneas deseamos unas felices Fiestas y próspero día de San Pedro. También os pedimos que colaboreis, sin estorbar, en la celebración de los Festejos.

A todo esto, añadir que no paséis las hojas del Programa de dos en dos, porque después os quejáis de que son pocas Fiestas.

Es gracia que de Vds. espera alcanzar

LA COMISION
S. A. de Fiestas, Festejos y Festividades

CARPINTERIA MECANICA

MENDIOLA, S. A.

- Reparación y montaje de Buques.
- Aislamientos de Bodegas y Túneles.
- Reparación de Pisos, Puertas, interiores y exteriores blindadas.

Pescadería 23

Teléfono 397084

PASAI SAN PEDRO

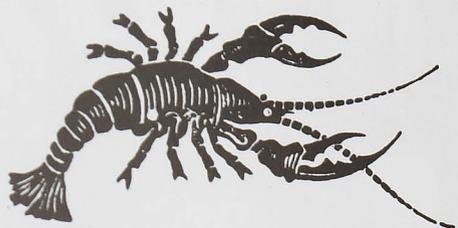


TAMBIEN EN FIESTAS
ESTAMOS CON NUESTRO PUEBLO.

AURREZKI-KUTXA
MUNIZIPALA



CAJA DE AHORROS
MUNICIPAL



Vda. e Hijos de
JERONIMO IZAGUIRRE S.L.

VIVEROS PROPIOS DE ANGULAS Y MARISCOS



Casa Bigarrena, s/n. - Teléfs. (943) *36 21 46 - 36 55 43

Pasajes San Pedro - Teléf. 39 04 42

AGUINAGA (Guipúzcoa)

SOCIEDAD DE PROFESORES

AUTOESCUELA



LAGUNAK S. A. L.

Ronda, Pral. dcha. - ☎ 27 84 67 - 29 35 44 - SAN SEBASTIAN
Urbietta, 47 - bajo - ☎ 46 88 99 - SAN SEBASTIAN
Viteri, 25 - 1.º - ☎ 52 54 52 - RENTERIA



CARNICERIA - CHARCUTERIA

PEDRO ODRIOZOLA

SERVICIO A DOMICILIO

Plaza Marqués de Seoane, 3
☎ 527861 - Domicilio 395842

20110 - PASAJES SAN PEDRO



Bar - Restaurante

MARISOL

FRENTE A LA NUEVA PESCADERIA

Esnabide, núm. 18
Teléfono 39 90 98

PASAI SAN PEDRO

FRUTERIA

M.^a Angeles



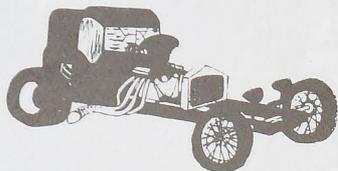
Erriko Plaza - Los Arcos
Teléfono 39 02 68

PASAI SAN PEDRO

FOTO A. ZARRANZ



TALLERES TORREA



Euskadi Etorbidea, 61 (2.^a Planta)
(entrada por Ricardo Arrillaga)

TRINTXERPE

Servicio de entrega y recogida a domicilio

SERVICIO DE GRUA PERMANENTE

Teléfonos: DE DIA, 391390 - DE NOCHE, 390135

REPARACION COMPLETA DEL AUTOMOVIL

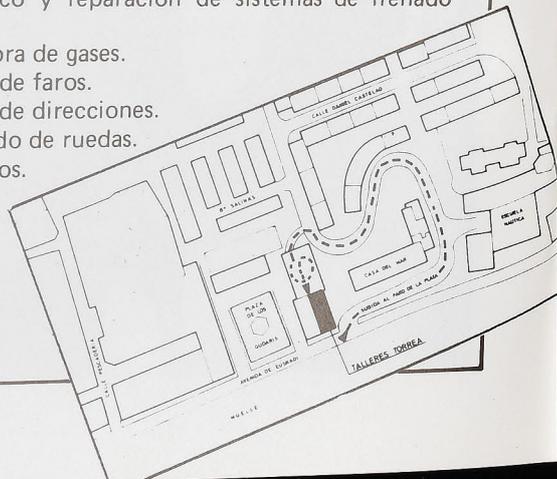
CARROCERIA: • Cabina de pintura completa, bancada Celette sistema Metro 2000.

- Tratamiento anticorrosivo carrocerías.

MECANICA:

- Diesel y gasolina.
- Diagnóstico y reparación de inyecciones electrónicas.
- Diagnóstico y reparación de sistemas de frenado ABS.
- Analizadora de gases.
- Alineado de faros.
- Alineado de direcciones.
- Equilibrado de ruedas.
- Neumáticos.

POLIZAS DE SEGUROS



SANPEDROKO JAIAK

EGITARAU

EKAINAK 27, ASTELEHENA

Arratsaldeko 6'etan:

FUTBOLA.

Haurren mailako laugarren eta hirugarren postuak jokatu dira.

Arratsaldeko 8'etan:

PREGOIA.

Zuzendariak: J. Ignazio Etxeberria.
Maite Salaberria.

ONDARTXO eta AINGURA Abesbatzakin.

EKAINAK 28, ASTEARTEA

Arratsaldeko 5,30'etan:

UMEENTZAKO ASKARI

Salvioko enparantzan askari herrikoia herriko umeentzat. Dohainik.

Arratsaldeko 6'etan:

TXONTXONGILO (G.K. gatik babestuta)

Lekua: Herriko plaza.

Arratsaldeko 7'etan:

ERRALDOI ETA BURUHAUNDIAK.

Dulzaineroak egongo dira ere.

Arratsaldeko 7,30'etan:

FUTBOLA.

Gaueko 10,30'etan:

HAURREN FINALA.

DANBORRADA.

TIRRI-TARRA Fanfarekin.

Gaueko 12'etan:

DANTZALDIA.

Herriko enparantzan mintxoriak joko du.

Goizeko 4'etan:

GAU-PASA.

TIRRI-TARRA Fanfarea.

Aterako da San Pedroko kaleetatik.

Goizeko 5'etan:

TXOKOLATADA.

ANTXETA Elkartean.

HEREDEROS DE J. VELASCO, S. A

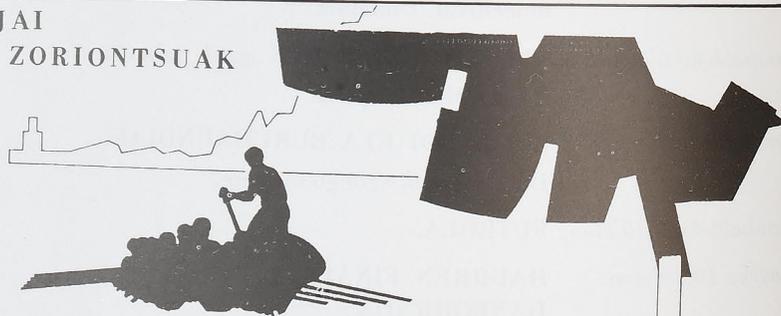
ARMADORES

TRADICION BACALADERA

ESNABIDE, 10
TELEFONO 390102

PASAI SAN PEDRO

JAI
ZORIONTSUAK



ANTXETA

ALMACEN * SANITARIOS

CALENTADORES A GAS * DUCHAS TELEFONO *
FREGADERAS * GRIFERIA * HERRAMIENTA *
BAÑOS * TERMOS ELECTRICOS, ETC.

Esnabide, 16 - Telf. 391106 20110/PASAJES DE SAN PEDRO



CONGELADOS
Pasaia, s.a.

El mundo de la congelación a su servicio.

- Productos de la mar congelados, a granel y envasados.
- Servicios frigoríficos:
 - Almacenamiento en cámara frigorífica.
 - Carga y descarga.
 - Congelación.
 - Fábrica de hielo.
 - Suministro de carnada.
 - Elaboración de productos congelados (merluza, pescadilla, bacalao, etc.).

CONGELADOS
Pasaia, s.a.

Recinto Pesquero, s/n. - Apartado 140
Tel.: (943) 52 76 00-04-08 - Télex: 38242 PASAI-E
Pasajes de San Pedro (Guipúzcoa)

PESCADOS FRESCOS

PATXI TELLERIA ARRILLAGA

Esnabide, 50

Teléfonos: (943) 391667

Domicilio, 399965

20110/PASAJES SAN PEDRO
(Guipúzcoa)

Pescadería VICHORI

Venta de Pescados Frescos

y Mariscos

Calle San Pedro

Teléfono 39 94 03

PASAI SAN PEDRO

JUAN CARLOS SANCHEZ

EXPORTADOR DE PESCADO

Teléfono 39 05 40

PASAI SAN PEDRO

Luis Bedoya

EXPORTADOR DE PESCADO

Teléfono 39 05 40

PASAI SAN PEDRO



FOTO A. ZARRANZ

EKAINAK 29, ASTEAZKENA: SAN PEDRO EGUNA

Goizeko 7'etan: SOKAMUTURRAK.
Itziarko zezenekin.

Goizeko 9'etan: DIANA.

Eguerdiko 12'etan: IÑUDE eta ARTZAIK.

Arratsaldeko 6'etan: HERRI KIROLAK.
Olasagasti eta Arrospideren arteko desafio.
Harrijasotzaileak: Perurena.
Aizkolariak: Agite.

Arratsaldeko 7,30'etan: BERTSOLARIAK.

Amuriza.
Lopategi.
Murua.

Arratsaldeko 8,30'etan: Poloniako "CANTAMUS" Abesbatza.

Lekua: San Pedroko Eliza.

Gaueko 11'etan: Jaialdia: MIKEL LABOA.

Lekua: Herriko plaza.

PESCADERIA
LOPEZ

Mercado nuevo, puesto n.º 10
Teléfono 39 94 17

TRINTXERPE

Joxetxo Harategia

*Sanpedrotar guztiei apur bero
bat eta jai alaitguak pasa ditzatela*

HERRIKO ENPARANZA, 4 ZENBAKIA
TEL. 39 04 75

MERCERIA MARIASUN

Esnabide, 8, bajo

PASAI SAN PEDRO

IRKAITZ



Okindegia - Gozotegia
PASAI KEPA DEUN, 2



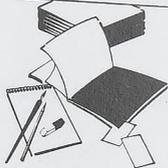
COMESTIBLES Y PASTELERIA

IZARRA

Calle San Pedro, 36
Teléfono 39 08 84

PASAI SAN PEDRO

LIBRERIA



garmendia

Plaza Marqués de Seoane, 1
Teléfono 39 01 01

PASAJES SAN PEDRO

Muguruza Ardoak

Torre Atze Kalea, 8
Telf. 39 49 44

PASAI SAN PEDRO



FOTO A. ZARRANZ

BAR BOTERO EDARITEGIA

Pl. de la Erreka, 2

Tel. 39 84 70

PASAI SAN PEDRO

Carpintería Metálica en Aluminio y Hierro

TRINTXERPE

Cierres de terrazas, Divisiones de oficina, Ventanas, Puertas de
Portales, Mamparas de baño, Balcones y Entrepisos

Marqués de Seoane, 4 · bajo

Teléfono 39 69 77

PASAI SAN PEDRO

COMPREBIEN

Herriko Emparantza, 13 · PASAI SAN PEDRO

EKAINAK 30, OSTEGUNA: HAUREN EGUNA

Goizeko 9'etan:

DIANA.

Porrusalda Txarangarekin.

Goizeko 10'etan:

ERRALDOI eta BURUHAUNDIAK.

Goizeko 11'etan:

DORREAN HAUR JOLASAK.

Goizeko 12'etan:

UMEENTZAKO SOKAMUTURRA.

Arratsaldeko ordubatean: FUTBOLA.

SALVIO eta LA TORRE'ren arteko.
Partidu ospetsua.

Arratsaldeko 4'etan:

ERRALDOI eta BURUHAUNDIAK
eta HAUR JOLASAK.

Arratsaldeko 7'etan:

HAUR DANBORRADA.

Gaueko 11,30'etan:

Jaialdia "AKELARRE" Taldearekin.



FOTO A. ZARRANZ

Autoservicio

Mirentxu

DROGUERIA - CHARCUTERIA - FRUTERIA

Grandes ofertas todos los meses

Plaza Marqués de Seoane, 1

Teléfono 39 02 91

PASAI SAN PEDRO

VIVEROS DE MARISCOS



San Pedro, 34 bajo

Telfs. 39 40 78 - 39 53 35

PASAJES DE SAN PEDRO



LA SONESA

Arraunlari, Kalea, 6
PASAI SAN PEDRO

Euskadi Etorbidea, 7
Telf. 39 07 31 TRINTXERPE

Mendoza y González,
S. L.

PICADO DE CALDERAS Y CASCOS CON AIRE COMPRIMIDO
CHORRO DE ARENA, PINTADO Y CONSERVACION DE TODA CLASE DE BUQUES
PINTURA DE INSTALACIONES GENERALES DE LA CONSTRUCCION E INDUSTRIA
DINAMOMETROS HIDRAULICOS

Marqués de Seoane, 7 bajo - Teléfs. 39 61 45 y 39 61 46
PASAJES DE SAN PEDRO

Peluquería Pepi

San Pedro, 30 - bajo
Teléfono 39 07 61

PASAI SAN PEDRO

UZTAILAK 1, OSTIRALA

Goizeko 9'etan:

DIANA dulzaineroekin.



Goizeko 10,30'etan:

ERRALDOI eta BURUHAUNDIAK.

Eguerdiko 12,30'etan:

LAMIAK TALDEA.

Herriko plazan.

Arratsaldeko ordubietan:

AITONEN BAZKARIA.

Arratsaldeko 5'etan:

ERRALDOI eta BURUHAUNDIAK,
eta ONDOREN HAUR JOLASAK.

Arratsaldeko 6'etan:

PISTEEN JOKOA.

Arratsaldeko 7'etan:

FUTBOLA.

Zaharren "SALVIO - LA TORRE"ren
arteko partidua.

Arratsaldeko 7,30'etan:

MUS TXAPELKETA.

Lekua: Poblado Pista.

Gaueko 9,30'etan:

HERRI AFARIA.

"PASAI" Txaranga alaituko du afaria.

Goizeko 3'etan:

GAU-PASA.

"PORRONTXO" Txarangarekin.

Goizeko 5'etan:

BARATXURI SOPA.



FOTO A. ZARRANZ

SALON DE PELUQUERIA

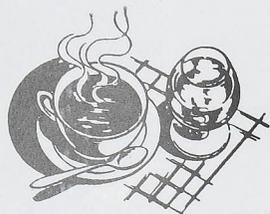


MARI-CARMEN

- Somos vanguardistas de la moda.
- Hacemos tratamientos capilares, tratamientos de uñas, depilaciones y manicura - pedicura.

Polígono Zamatete, n.º 4 - bajo
Teléfono 39 34 74

PASAI SAN PEDRO



Bar PAXAY

Herriko Plaza, 6

Teléf. 39 90 32

PASAI SAN PEDRO

TRANSPORTES

A Z K U E

FELICITA LAS FIESTAS A TODOS
LOS SAMPEDROTARRAS

Calle San Pedro, 20

Teléf. 39 47 27

PASAI SAN PEDRO

UZTAILAK 2, LARUNBATA

- Goizeko 7'etan:* SOKAMUTURRA.
- Goizeko 10'etan:* DIANA dulzaineroekin.
- Goizeko 11'etan:* ERRALDOI eta BURUHAUNDIAK.
- Goizeko 12'etan:* NESKEEN FUTBOL PARTIDUA.
- Arratsaldeko 4'etan:* MUS TXAPELKETA.
- Arratsaldeko 6'etan:* ESTROPADAK (C.A.M.gatik babestuta).

Parte hartuko dute:

SAN PEDRO

KOXTAPE

ARRAUN LAGUNAK

ZARAUTZ

HIBAIKA

ILUNBE

FORTUNA

- Arratsaldeko 7,30'etan:* PALAZKO TXAPELKETAREN FINALAK.
San Pedroko Pilota lekuan.

- Gaueko 11'etan:* DANTZALDIA "BASAKABI" TALDEAREKIN.
- Goizeko 4'etan:* GAU-PASA "KULIXKA" TXARANGAREKIN.
- Goizeko 5'etan:* TXOKOLATADA.

OHARRA.—Arratsaldeko 5'etatik gaueko 9'etara,

SARDINADA

Arrantzaleen Kofradiarengatik antolatuta.



FOTO A. ZARRANZ

PESCADERIA

KORTA

☎ { 39 79 56 Pescadería
39 44 53 Particular

PASAI SAN PEDRO



DISTRIBUIDOR: *Inema*
BATERIAS ARRANQUE
INDUSTRIALES
PILAS

Tudor

EXTINTORES "ORFEO" - HOMOLOGADOS MARINA

Esnabide, 34 - Dirección Telegráfica: INEMA

PASAI SAN PEDRO

☎ **39 03 47**

CARNICERIA - CHARCUTERIA - HARATEGIA

Javier Pikabea

Calle Castelao, 8
Poblado Pescadores

Teléfono 39 06 66
PASAI SAN PEDRO

Bodegón

SAN PEDRO

VINOS, LICORES Y CONSERVAS
DE CALIDAD A LOS
MEJORES PRECIOS

Teléfono 39 01 58

PASAI SAN PEDRO



TECOMAR, S. L.

Técnica Comercial Marítima

REPUESTOS PARA MOTORES DE COMBUSTION INTERNA

C/. San Pedro, 12
Teléfono 39 19 44 (4 líneas)
Telex: 38039 TCMR-E

PASAJES SAN PEDRO
(Guipúzcoa)

UZTAILAK 3, IGANDEA

- Goizeko 7'etan:* SOKAMUTURRA.
- Goizeko 10'etan:* DIANA Txistulariekin.
- Goizeko 10.30'etan:* PILOTA.
V'garren "KATXUTXO" MEMORIALA.
– Haurren mailakoak.
XIV'garren "PACO SEIN" MEMORIALA.
– Afizionatuak.
- Eguerdiko 12'etan:* PILOTA.
Profesionalak:
UNANUE - SALBIDEA
ARTEAGA - UNSAIN
- Arratsaldeko ordubatean:* "TOCA eta BOTE" TXAPELKETA.
(Poblador).
"LAMIAK TALDE", San Pedroko.
(Herriko emparantzan).
- Arratsaldeko 6'etan:* UMEENTZAKO SORPRESAK.
- Gaueko 11'etan:* DANTZALDIA "ILUNTZE" Taldearekin.
- Bukatzeko Gaueko 12'etan:* TRADIZIOZKO ZEZEN-SUZKO Erreko da.
(Herriko emparantzan).

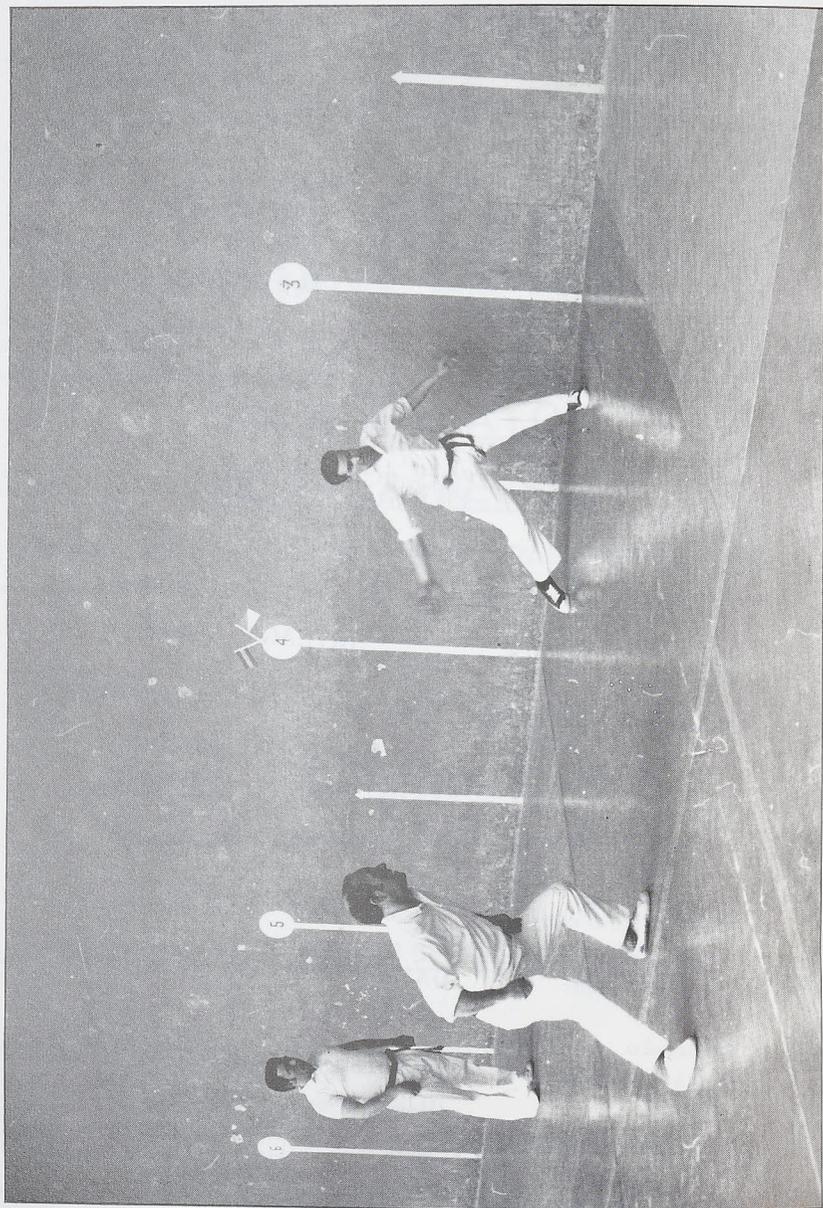


FOTO A. ZARRANZ

FIESTAS DE SAN PEDRO

PROGRAMACION

LUNES, 27 DE JUNIO

5 de la tarde: CARTA DE AJUSTE.

6 de la tarde: FUTBOL.

Clasificación para el tercero y cuarto puestos en las categorías de Benjamín y Pre-benjamín.

NOTA DE LA COMISION.—Para aquellos/as que no entendáis de fútbol, deciros que lo de Benjamín y Pre-benjamín no tiene nada que ver ni con el champán ni con el Toshack, sino que quiere decir que los jugadores son niños.

8 de la tarde: EL PREGON 1988.

Directores: José Ignacio Etxeberria y Maite Salaberría.

Intérpretes: Coros "ONDARTXO" y "AINGURA".

La acción se desarrolla en la iglesia de Pasai San Pedro. El público asistente espera el desarrollo del acto y en ese momento aparece el Coro "AINGURA", que interpreta las siguientes canciones:

"MARIA SOLT"
 "EUSKARA" o "EUSKARA"
 "ITXASO ONDOAN"
 "OILOAK EZ DU IKUSTEN"

Tras una pausa para la publicidad, continúan con el repertorio:

"IXIL IXILIK"
 "AURTXO DANOK" (acordeón-txistu)
 "GOIZIAN ARGI ASTIAN"

Son aplaudidos largamente, y tras retirarse, aparece otro coro, el Coro "ONDARTXO", que interpreta:

"ET INCARNATUS EST" JOSQUIN DES PRES
 "BELLE QUI TIENS MA VIE" TOINOT ARBEAU
 "¡AY!, LINDA AMIGA" Anónimo, siglo XVI
 "JESU DULCIS MEMORIA" CAMILLO MOSER
 "O SANCTISSIMÁ ANIMA" JESUS GURIDI
 "GAUR DA" SALUS BALZA
 "HERRI BEHERA" B. LERTXUNDI

El hermoso desenlace se produce cuándo se unen los dos coros para interpretar unas curiosas piezas.

VINOS Y LICORES

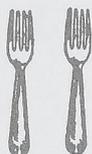
ARDOTEGIA MUGURUZA Y PREGO

Servicio a domicilio

Avda. de San Pedro, 51

Teléfono 39 01 29

PASAI SAN PEDRO



RESTAURANTE DEL PUERTO

FELIX ODRIOZOLA URRESTARAZU

Teléfono 39 90 26

PASAI SAN PEDRO

TEJIDOS

NIEVES

Marqués de Seoane, 3 - bajo

Teléfono 39 89 33

PASAI SAN PEDRO

Patxi Arraiak

CALLE VIUDA DE PASAMAN

Teléfono 399199

PASAI SAN PEDRO

MARTES, 28 DE JUNIO

5 de la tarde: **CARTA DE AJUSTE.**

5,30 de la tarde: **LA MERIENDA.**

Merendola popular y gratuita para los niños del pueblo en la plaza de Salvio, para el regocijo y el alivio de las sufridas madres. (Se exigirá certificado de empadronamiento.)

6 de la tarde: **GUIÑOL (acto subvencionado por la G.K.).**

Siguiendo con el alivio y regocijo de las madres y con las barriquititas de sus niños repletas, **TEATRO GUIÑOL** en la Herriko plaza, con el **GRUPO BIHAR**. (Se exigirán los correspondientes certificados de vacunación de cada niño.)

7 de la tarde: **GIGANTES, CABEZUDOS Y DULZAINEROS.**

Os recordamos, queridísimos niños, que los Cabezudos son para que les tengáis miedo y corráis delante de ellos, no para pegarles, y ¡por favor!: cuidadnos bien a los Gigantes, que valen una pasta gansa.

Nos han advertido los Dulzaineros que no tienen "Sección de piezas dedicadas".

7,30 de la tarde: **FUTBOL.**

Finale de la **SANPEDROCOPA**, en categorías Benjamín y Pre-benjamín. (Insistimos en la nota del día anterior.)

10,30 de la noche: **LA GRAN TAMBORRADA 1988.**

Director: A la hora del cierre de nuestra redacción todavía se desconocía la identidad del candidato, aunque se barajaban varios nombres.

Intérpretes: Populares.

Banda sonora: **TIRRI-TARRA.**

Decorados: **LAMIAK** Dantza Taldea.

La Tamborrada recorre las diversas calles del pueblo, llevando tras de sí una carroza que representa el sentir popular. Irán sucediendo curiosas peripecias en el intento de llegar puntualmente, a las 12 de la noche, hasta la Tenencia de Alcaldía para izar la bandera. A destacar las buenas interpretaciones de las que se disfruta durante el minutaje.

12 de la noche
(más o menos):

HORAS MUSICALES.

Hoy tendremos en este espacio el concierto en directo, desde la Herriko plaza, del afamado grupo **MINTXORIAK**, mundialmente conocido por sus alegres y bailongas verbenas.

4 de la madrugada: **GAU-PASA.**

Nos acompañará en la madrugada la Fanfarre **TIRRI-TARRA**, que pondrá música para darle ritmo a nuestras eses.

5 de la madrugada: **TXOKOLATADA.**

Breve pausa en el transcurso de la programación de madrugada, para ofrecer un publi-reportaje sobre la nutrición y el txokolate.

NOTA DE LA COMISION. -Se necesitan extras para actuar en la degustación de txokolate de la Sociedad Antxeta.

6,45 de la mañana: **Fin de programación.**



FOTO A. ZARRANZ

Droguería S. ARRILLAGA

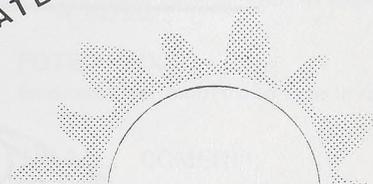
ARTICULOS DE LIMPIEZA • PINTURAS •
OBJETOS DE ESCRITORIO

San Pedro, 3
Teléfono 394077

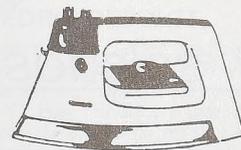
PASAJES SAN PEDRO

ELEKTRIZITATE

ELECTRICIDAD



J. F. ELUSTONDO



Teléfono 399696

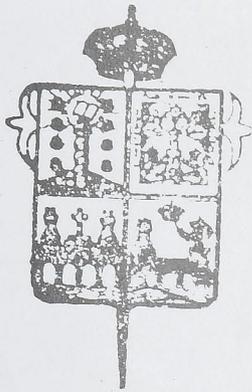
PASAI SAN PEDRO

Bar-Cantina "REFUGIO"

FELICES FIESTAS

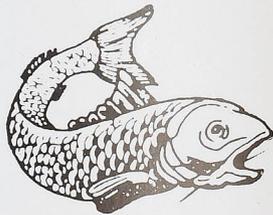
Teléfono 399733

Torre del Almirante



Pescados

Varela s. a.



Pescados
frescos y salados

*Desea a sus clientes y amigos
felices fiestas*

Euskadi Etorbidea, 55-1.º dcha.
Telfs. 399602/399946

PASAJES SAN PEDRO

MIERCOLES, 29 DE JUNIO (DÍA DE SAN PEDRO)

- 7 de la mañana: SOKAMUTURRA.**
Vaquillas de la ganadería de Iciar. Actuarán todos los diestros y zurdos que puedan. "Si bebes, no sokamuturres."
N. DE LA C. - "Más cornás da el hambre". Os animamos a participar, pero no rompáis a los bichos.
- 9 de la mañana: DIANA (primer capítulo).**
Interpretada por los Txistularis del Distrito.
- 12 de la mañana: DESFILE DE ARTZAIK ETA IÑUDES.**
Presidido por numeroso público y autoridades, el Desfile recorrerá las calles del pueblo, con motivo de la Festividad del Santo Patrón.*
(*) San Pedro, queremos decir; no estamos hablando de regatas. (Nota del traductor.)
- 1,30 de la mañana: POTEO MIXTO.**
En directo, por todos los bares de la zona.
- 2,30 de la tarde (más o menos): "¡AAA... COMER!"**
Cada uno en su casa, devorará los manjares cocinados para la celebración del día, procurando, tras la comida, no evacuar aires y gases con mucho ruido, porque si empezamos todos a hacer eso no se oyen los cohetes.
- 6 de la tarde: SAN PEDRO DEPORTE.**
El espacio de hoy estará dedicado al deporte rural y ofrecerá el desafío entre OLASAGASTI y ARROSPIDE. Una interesante demostración en levantamiento de piedra por parte de PERURENA. Y, para finalizar, una exhibición de corte de tronco a 6 metros de altura (si no hay nieve), a cargo de AGITE. Esta demostración será comentada en directo por los técnicos en la materia Alfonso Azuara y Quique Guasch, y en la unidad móvil instalada en pleno vértice del tronco, nuestro compañero EMILIO TAMARGO.
- 7,30 de la tarde: BERTSULARIS.**
En directo, desde la Herriko plaza. Intervendrán (por orden alfabético): IÑAKI MURUA, XABIER AMURIZA y JON LOPATEGI.
- 8,30 de la tarde: MUSICA CORAL.**
Extraordinario acontecimiento musical ofrecido por el CORO CANTAMUS, de Poznan (Polonia). Coro de voces graves compuesto por 50 hombres, que se encuentran realizando una gira por Europa y se dirigen a Galicia para interpretar varios conciertos subvencionados por la Xunta y las Diputaciones de Galicia. En su repertorio destacan tanto la música polaca como la música sacra, ortodoxa e internacional.
- 11,30 de la noche: JAI-ALDI.**
Actuación en directo, exclusiva e intimista, de MIKEL LABOA para San Pedro, en la Herriko plaza. Una delicia para oídos empañados en la nostalgia de la vanguardia.



FOTO A. ZARRANZ



Rodolfo S.A.
PESCADOS Y MARISCOS

TELEFONOS:

Permanente	393345	Oficina y Frigorífico	396742
Particular	275336	" "	396743
"	286712	" "	395125
Pescadería San Sebastián	423038	" "	395198
Pescadería Pasajes	391016	Télex	36606

ZONA PORTUARIA
Apartado 81

PASAJES DE SAN PEDRO
(Guipúzcoa)



*Cooperativa de Exportadores
de Pescado de Guipúzcoa*

TRANSPORTES FRIGORIFICOS E ISOTERMOS
NACIONALES E INTERNACIONALES

LES DESEA FELICES FIESTAS

RECINTO PESQUERO (Lonja 1.^a - Planta 1.^a) - Tlfs. 354740/399160/390540
Télex: 36322 CEPG
PASAJES DE SAN PEDRO



ARRAZOLA Y URANGA, S/L.

HERRIKO PLAZA, 6
TELEFONO (943) 3904 15 20110/PASAJES DE SAN PEDRO



Pescados

Rola, S. A.

FELICES FIESTAS

ESNABIDE, 54
TELEFONO 390140

PASAJES DE SAN PEDRO

JUEVES, 30 DE JUNIO (DIA DE LOS CRIOS Y LAS CRIAS)

9 de la mañana:

"¡HOLA, NIÑOS/AS!"

La Txaranga PORRUSALDA, formada por los numerosos críos/as de nuestro pueblo, nos despertarán a todos al son de su diana.

N. DE LA C.—Rogamos encarecidamente a madres y padres se sirvan vestir a sus niños durante este día con pantalón azul mahón, camisa blanca, alpargatas negras, txapela negra y pañuelo. ¡Ah!, que la camisa blanca no lleve muñecos de Snoopy ni manchas de Cola-Cao ni ningún otro tipo de publicidad.

10 de la mañana:

GIGANTES Y CABEZUDOS.

Los que queráis salir de cabezudos, abstenos de orinar durante unos días, puesto que este año no hay presupuesto para las vejigas y probablemente tendréis que usar las vuestras hinchadas.

Os recordamos, también, que tanto para vuestro disfrute como para el del pueblo en general, vengáis con las piernas depiladas.

11 de la mañana:

JUEGOS PARA NIÑOS.

Se realizarán en La Torre y los padres no podrán participar, aunque bajen con el traje de la Primera Comunión. Habrá montañas de premios, montañas de regalos, montañas de ilusiones.

12 de la mañana:

BICHITOS ASTADOS.

Unos peluditos y maravillosos bichitos astados de la ganadería de Iciar acariciarán suavemente los culitos de todos los niños/as del Distrito en la plaza imaginaria que se construirá en La Torre. El ENCIERRO TXIKI saldrá del monumento de La Torre para terminar en la Fuente.



1 de la tarde:

FUTBOL.

Derby regional entre los equipos internacionales de SALVIO y LA TORRE, en el Palacio Municipal de los Deportes del Frontón.

N. DE LA C.—¡Que gane el mejor! o, en su defecto, el que más goles meta. — Los ganadores entonanán el "¡Alirón!" y los perdedores el "¡Hemos perdido, pero nos hemos divertido!" en el Udal Aretoa.

4 de la tarde:

GIGANTES Y CABEZUDOS.

N. DE LA C.—Lo mismo que a la mañana y que anteayer.

5 de la tarde:

JUEGOS PARA NIÑOS.

En La Torre, lo mismo que a la mañana.

7 de la tarde:

LA PEQUEÑA TAMBORRADA 1988.

Director: Este nombre sí lo conocemos, pero no os lo decimos. Intérpretes: Populares, pero pequeños.

Banda sonora: LAMIAK Dantza Taldea (igual que anteriormente). El argumento es muy similar al de LA GRAN TAMBORRADA, pero la acción transcurre unos años antes en el mismo escenario. Para la realización utiliza el género chico.

11,30 de la noche:

HORAS MUSICALES.

En el espacio de hoy, concierto en directo desde la Herriko plaza del famoso e internacional Grupo AKELARRE. Evocaremos los antiguos ritos de Zugarramurdi a ritmos más modernos.

NOTA DE LA COMISION.—Desde las 11 de la mañana y hasta las 3 de la tarde, y por gentileza de la Asociación de Feriantes de Euskadi, los niños/as del pueblo podrán disfrutar de todas las atracciones de Feria al módico precio de 25 PESETAS el viaje.



FOTO A. ZARRANZ

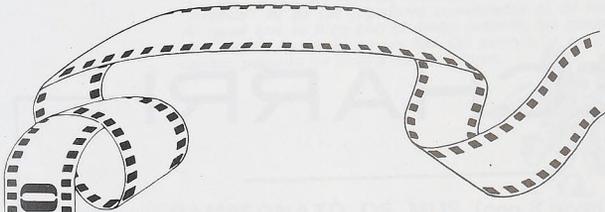
Gozotegia

ONGUI ETORRI

Frontoiko Zumardia, 8

PASAI SAN PEDRO

ESTUDIO-FOTO



Felices Fiestas

Alfonso Zarranz

Legazpi, n.º 2

Telf. 42 77 85

SAN SEBASTIAN

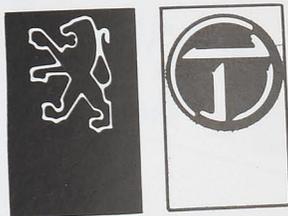
Euskadi Etorbidea, n.º 53

Telf. 39 91 27

PASAJES SAN PEDRO

BIDEAUTO, S.A.L.

PEUGEOT - TALBOT



Reparación de todo tipo de vehículos

Avda. San Pedro, 41
Teléfono 39 09 60

TRINTXERPE
PASAJES SAN PEDRO

ECHARRI

ACUCHILLADOS * BARNIZADOS * COLOCACION
DE PARQUETS SOBRE MADERA Y BALDOSA *
MOQUETA * MUNDILON * BALATRED, ETC.

Plaza Marqués Seoane, 3-6.º D
Teléfono 39 58 89

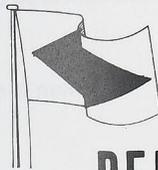
PASAJES SAN PEDRO

VIERNES, 1 DE JULIO

- 9 de la mañana: DIANA (segundo capítulo).**
Llegan los dulzaineros y comienzan a tocar por las calles del pueblo. Mucha gente todavía está en la cama. (Cada uno en la suya.)
- 10,30 de la mañana: GIGANTES Y CABEZUDOS.**
N. DE LA C.—Recordamos las normas anteriormente citadas para este mismo evento.
- 12,30 de la mañana: DANZAS Y BAILES (primera parte).**
Espectáculo en el que intervendrá el Grupo sampedrotarra de baile LAMIAK. Se celebrará en la Herriko plaza, interesante y típico espacio situado entre la Tenencia de Alcaldía y la iglesia de este pueblo.
- 2 de la tarde: "IAAA... COMER!"**
Una vez más este sabroso espacio aparece en la programación. Esta vez participará el grupo de aionas y amonas del Distrito, que darán rienda suelta a sus dentaduras.
- 5 de la tarde: GIGANTES Y CABEZUDOS.**
N. DE LA C.—Lo mismo de siempre.
- 5,30 de la tarde: EL JUEGO DEL TESORO.**
Título original: "Paseo de pistas".
Este es un nuevo espacio infantil que esperamos haga las delicias de críos y crías. Los que quieran participar deberán ir a la Herriko plaza (la que está entre la Tenencia de Alcaldía y la iglesia). Allí se formarán distintos grupos, que deberán conseguir localizar un sabroso y delicioso tesoro. Para ello deberán ir descifrando las diferentes pistas distribuidas por todo el pueblo. El grupo que antes consiga llegar a las pistas y descifrarlas tendrá la oportunidad de descubrir y quedarse... EL TESORO.
- 7 de la tarde: FUTBOL.**
Derby regional de la máxima categoría entre los equipos internacionales de SALVIO y LA TORRE, en el P.M. de los D. del Frontón.
N. DE LA C.—Ambos entrenadores no han soltado hasta el momento "prenda" ni de los jugadores convocados ni de las estrategias a utilizar. Al igual que se hizo con el derby infantil, los ganadores cantarán el "Alirón", pero lo harán en un bar del pueblo, y los perdedores, en lugar de cantar, pagarán un pote a los ganadores.
- 
- 7,30 de la tarde: CAMPEONATO DE MUS (con 8 reyes).**
Desde el Poblado.
- 9,30 de la noche: "IAAA... CENAR!" (especial cena popular).**
Esta vez intervendrán las diferentes cuadrillas del pueblo en el P. M. de los D. del Frontón. Entre todos colocarán las mesas, los cubiertos, los manteles, flores y candelabros. Cada cuadrilla será la encargada de su cena, y, todas ellas, las encargadas de recoger, barrer y fregar el comedor. Tras la bendición de las mesas —efectuado por un miembro de la Comisión, porque el obispo no puede venir—, y al grito de "iAaa... comer!", los comensales devorarán todo lo sólido y tragarán todo lo líquido, en un secenario donde predominará la armonía, el buen gusto y el refinamiento. Durante todo el acto se dispondrá de la grata compañía musical de la Txaranga PASAI.
- 3 a 7 de madrugada: GAU-PASA.**
Esta vez bailaremos las eses con la música de la Txaranga PORRONTXO.
- 5 de la madrugada: SOPAS DE AJO.**
Aprovecharemos un descanso para degustar un calentito y sabroso plato de sopas de ajo. El lugar todavía no se sabe y tendréis que preguntarle ese día a alguno de la Comisión dónde será. Pero los de la Comisión iremos disfrazados y os será difícil reconocernos.



FOTO A. ZARRANZ



CON NUESTROS SALUDOS

REMOLCADORES FACAL, S. A.

Telfs. (943) 39 02 41/39 02 42

PASAJES SAN PEDRO



RESTAURANTE

*Especialidad en
pescados y mariscos*

Calle San Pedro, 32 - entlo. Pasajes San Pedro - Tefno.: 39 91 36

SASKI BLANCA

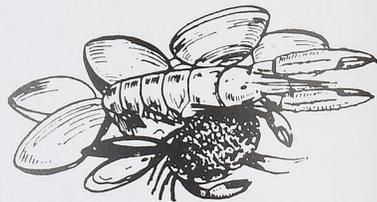
Erriko plaza, 1
Teléfono 39 08 74

PASAJES SAN PEDRO

VIVEROS DE MARISCO

San Pedro

MARISCOS PROPIOS



Telfs.: Vivero, 39 14 40
Particular, 39 01 92/39 13 71

PASAJES SAN PEDRO
(Zona Portuaria)



A
S
A
D
O
R

GURE BORDA

LES DESEA UNAS ALEGRES Y FELICES FIESTAS

PASEO DEL ALMIRANTE, 36
☎ 39 60 92
PASAJES S. PEDRO

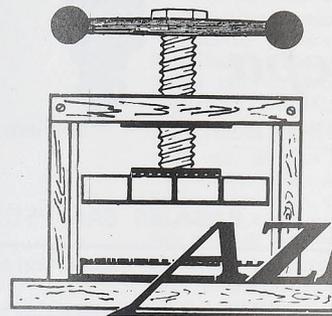
SABADO, 2 DE JULIO

- 6,30 de la mañana:** **APERTURA DE LA CHURRERIA Y REFLEXION.**
Después de comprar churros en envase no retornable, cada uno se sentará a reflexionar sobre lo acaecido durante la madrugada. El servicio de confesionario será permanente.
- 7 de la mañana:** **SOKAMUTURRA (tercera de la feria).**
Los astados corresponden a la ganadería de Iciar. Recuerda el lema: "Si bebes, no sokamuturres". Una brigadilla especial de la Policía Municipal instalará su "control de pedodemia" en la enfermería de la plaza para efectuar dicha prueba a todo mozo/moza que se creyera oportuno.
- 10 de la mañana:** **DIANA (cuarto capítulo).**
Los Dulzaineros no desisten en el intento de despertar a las buenas gentes del pueblo.
- 11 de la mañana:** **GIGANTES Y CABEZUDOS (Y van...).**
Y el pueblo se pregunta: ¿Por qué derrochar tanto dinero en Gigantes y Cabezudos, con el hambre que hay en el mundo?
- 12 de la mañana:** **FUTBOL.**
Partido de fútbol femenino entre el SANPEDROTARRA y cualquier otro equipo que se atreva a desafiarlas.
- 3,30 de la tarde:** **CAMPEONATO DE MUS (categoría 8 reyes).**
La competición tendrá lugar en el Bar Marisol. No valen señas ni patadas. El que tenga algún tic que se lo deje en casa.
- 5 a 9 de la tarde:** **SARDINADA.**
Durante estas cuatro horas la Cofradía de Pescadores ofrecerá sardinas y sidra gratis a todos los convecinos. Ya oleréis, pero será en el lugar de costumbre.
- 6 de la tarde:** **REMO.**
En el maravilloso entorno natural de la bahía pasaitarra, que en sus cristalinas aguas refleja los verdes y frondosos bosques de sus limpias montañas, tendrá lugar —cuando aparten los bidones y retiren los tablonos y si la grasa lo permite— la REGATA DE TRAINERILLAS patrocinada por la C.A.M., en la que participarán los siguientes clubs: SAN PEDRO, KOXTAPE, ARRAUN LAGUNAK, ZARAUTZ, ILUNBE, HIBAIIKA y FORTUNA.
- 7,30 de la tarde:** **PELOTA A PALA.**
Final y tercero y cuarto puestos del Campeonato Popular de PALA, tan bien organizado por nuestro compañero José Luis Larrañaga y sus mariachis.
N. DE LA C.—Durante todo el partido, al igual que pasó en el resto del Campeonato, se aplicará la famosa "ley de la botella": el que la tira va por ella.
- 11 de la noche:** **HORAS MUSICALES.**
Actuación en directo, desde Herriko plaza, del conocido Grupo Musical BASAKABI. Música fuerte, fresca y bailable.
- 4 de la madrugada:** **GAU-PASA.**
La Txaranga KULIXKA soportará a los más pelmas, animará a los desanimados/as y alegrará a los que todavía no estén demasiado alegres.
- 5 de la madrugada:** **TXOKOLATADA (segunda parte).**
La primera parte fue ofrecida el martes, 28 de junio, a las 5 de la madrugada. Los de "Vivir cada día" intentarán confeccionar un capítulo de programa desde este momento hasta el final de las Fiestas.

NOTA DE LA COMISION.—Aunque todavía está sin confirmar, se prevé que esta noche habrá "suelta de remeros". Está avisado.

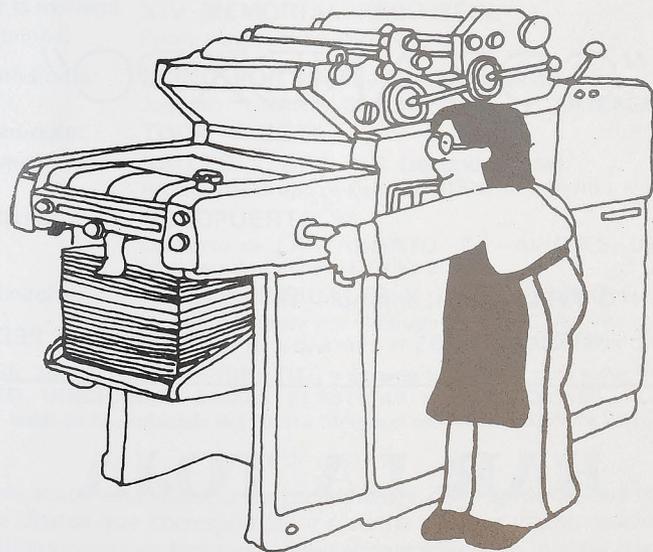


FOTO A. ZARRANZ



Imprenta

AZKUENE



JAIZKIBEL, 7 | ☎ 398310 | TRINTXERPE - PASAJES S. PEDRO

Bar Cepa



ESPECIALIDAD EN PULPO

Urrestarazu, 6, bajo
Teléfono 396575

PASAJES SAN PEDRO

LE DESEAMOS FELICES FIESTAS

COOPERATIVA DE CREDITO

"COBANEXPO"

RECINTO PESQUERO (Lonja núm. 1)

TELEFONO 399158

PASAI SAN PEDRO

BAR LA TOJA

Calle Marqués de Seoane
Teléfono 397005

PASAI SAN PEDRO

DOMINGO, 3 DE JULIO

6,45 de la mañana: BREVES MINUTOS.

El sol comienza a salir, todo el cielo está despejado, pero los mozos y las mozas no lo están. Se concederá unos minutos para refrescarse y para hacer las necesidades físicas en los lugares habilitados para tales inevitables necesidades. El que lo haga en la vía pública deberá secarlo o recogerlo con las herramientas dispuestas por la Comisión para tal fin.

7 de la mañana: SOKAMUTURRA (cuarta de abono).

Esta vez, astados correspondientes a la ganadería de Iciar. Las localidades están a la venta, pero no sabemos dónde ni cuándo. Serán numeradas, y se respetará Sol y Sombra.

N. DE LA C.—Se prohíbe tirar objetos a corredores y a los astados, bajo multa de 5 pesetas.

10 de la mañana: DIANA (quinto capítulo).

Hoy los que insistirán serán los Txistularis.

11 de la mañana: GIGANTES Y CABEZUDOS. (SUSPENDIDO.)

N. DE LA C.—Después de reflexionar fría y serenamente sobre la nota de ayer, la Comisión, en reunión urgente, ha decidido suprimir este acto y conectar con San Pedro Estadio.

10,30 de la mañana: V MEMORIAL KATXUTXO.

Final de pelota a mano en categorías Alevín y Benjamín.

11,15 de la mañana XIV MEMORIAL PACO SEIN.

(más o menos)

Pelota a mano entre aficionados.

12 del mediodía: MANO POR PAREJAS (Profesional).

Jugarán: UNANUE-SALBIDEA contra ARTEAGA-UNSAIN.

1 del mediodía: TOCA Y BOTE.

A la misma hora: BAILES Y DANZAS (segunda parte).

A cargo del Grupo de Baile LAMIAK, en la Herriko plaza.

5 de la tarde: AEROPUERTO 88.

Concurso de LANZAMIENTO DE AVIONES DE PAPEL, en el aeródromo de la Herriko plaza.

11 de la noche: HORAS MUSICALES Y ZEZEN-SUZKO.

Verbena animada por el Grupo ILUNTZE, durante el transcurso de la cual será quemado el ZEZEN-SUZKO (si es que se deja).

NOTA DE LA COMISION.—¡GRATIS!, y durante todo el día, para todos los niños/as: CASTILLO HINCHABLE, CAMAS ELASTICAS y TRAMPOLINES. Estarán instalados en la explanada del Puerto (donde el proyecto de la Plaza Berri)



Y aquí se acaba esta historia de propósitos y despropósitos, que esperamos tenga los frutos que corresponden a nuestro arduo y desinteresado trabajo.

Alguna cena ya haremos, como agradecimiento a nuestra labor



GK:

GIPUZKOAKO KUTXA CAJA DE GUIPÚZCOA

• Haxe da Gipuzkoako Aurrezki Kutxa Probintzialaren irudi berria. Eta gure izen berria Gipuzkoako Kutxa da. Gu garen eta izan nahi dugun guztiaren sinboloa. Iritsi bait da etorkizunari adarretik heltzeko ordua. Eta gure esperientziak erakutsitako onena bilduko dugu, aro berri bati esperantzaz beteta ekiteko. Guk ez dugu atzera begiratzen eta saiatuko gara, jo ta ke, Gipuzkoak aurrera egin dezan. Gu garelako Gipuzkoako Kutxa.

Gipuzkoar guztiekin gaude etorkizunari begira.

• Esta es la nueva imagen de la Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa. Y Caja de Guipúzcoa es nuestra nueva denominación. Símbolo de todo lo que somos y de lo que queremos ser. Porque ha llegado el momento de afrontar el futuro. Recogiendo lo mejor de nuestra experiencia, para iniciar una nueva etapa llena de esperanza. Porque somos optimistas y vamos a seguir trabajando para que Guipúzcoa avance. Porque somos Caja de Guipúzcoa.

Estamos con Guipúzcoa mirando al futuro.

**Para interés del cotilleo popular: FICHA ECONOMICA
DEL EJERCICIO DE FESTEJOS REALIZADOS EN EL AÑO 1987**

P A G O S	Pesetas	
Fanfarre PORRONTXO	40.000	
Merienda infantil	26.720	
Gigantes y Cabezudos	25.000	
Campeonato Mus Salvio-La Torre Veteranos/Salvio-La Torre Infantil	72.750	
Tamborrada (Grupo de Música)	65.000	
Tres Verbenas por el Grupo GAU-BELA	320.000	
Día del Niño con Tamborrada Infantil	200.000	
Participación en comida de Jubilados	304.644	
Juegos populares cuadrillas y cena popular	240.592	
Músicos Cena y Gau-Pasa	100.000	
Tres Sokamuturras	90.000	
Txistularis	15.000	
Baloncesto Minusválidos	40.000	
Pelota (Campeonato)	200.000	
Club de Remo Sampedrotarra	130.000	
Dulzaineros	25.000	
LAMIAK Dantza Taldea	50.000	
Bertsolariak	100.000	
Deporte rural	90.000	
Grupo OSKORRI	350.000	
Verberna MINTXORIAK	170.000	
Electricidad Canal	32.032	
Factura de Iturgaiz	90.750	
Brigadilla Cena	15.000	
Toro de Fuego	18.000	
Alquiler tambores	40.000	
		2.850.488

SAN PEDRO TXIKI:

Cohetes	86.016	
Portes cohetes	3.501	
Banderines	40.000	
Verberna	80.000	
Cabezudos	13.000	
Dos Sokamuturras	55.000	
Chocolatada	15.000	
Txaranga	40.000	
LAMIAK Dantza Taldea	25.000	
Varios	35.000	
		392.517
TOTAL PAGOS		3.243.005

I N G R E S O S

Subvención Ayuntamiento	2.406.561	
Recaudación feriantes	80.000	
" Programas de Fiestas	140.000	
Saldo año 1986	150.000	
		2.776.561
TOTAL INGRESOS		2.776.561

**RESUMEN DEL ESTADO DE CUENTAS
DE LAS FIESTAS DE 1987**

TOTAL PAGOS	3.243.005
TOTAL INGRESOS	2.776.561
SALDO NEGATIVO	466.444

San Pedroko Jai batzordeak eskerrak eman nahi dizkie ondorengo elkartei egin duten lana eta esfortzuagatik, bestela ez bait zen posible izango jaialdiak prestatzea:

SAN PEDROKO PELOTAZALEEN ELKARTE
CLUB DE REMO SANPEDROTARRA
CLUB DE FUTBOL SANPEDROTARRA
FANFARRE TIRRI-TARRA
AINGURA ABESBATZA
COFRADIA DE PESCADORES
CLUB DE FUTBOL SANPEDROTARRA FEMENINO

LAMIAK DANTZA TALDEA
ONDARTXO ABESBATZA
ANTXETA ELKARTEA
TXISTULARIAK
FOTO A. ZARRANZ
EGOITZA

Eta bereziki José Luis Sanz Egitarauaren lehenengo orrialdea egitearren.

Asko eskertzen dugu baita ere iragarleen aportazioa Egitarau hau egiteko euskarri ekonomikoa.

Sanpedrotar guztiok ahalik eta ondoen pasa dezagula gure desioa eta nola arrantzaleak hala presoak eta atzerrituak eta orohar egun hauetan hemen egoterik ez dutenak gure artean izan ditzagula lehenbaitlehen beren onerako eta gure pozarako.

OHARRA.—Ekitaldi guztietan sarrera dohainik izango da.

SAN PEDROKO JAI - BATZORDEAK

La misma Comisión de antes (C.F.₃.S.P.), es decir, la del principio del Programa, o sea Comisión de Fiestas, Festejos y Festividades de San Pedro..., PRESENTA:

FIESTAS DE SAN PEDRO 88

CON LA COLABORACION ESTELAR DE:

SAN PEDROKO PELOTAZALEEN ELKARTE
CLUB DE REMO SANPEDROTARRA
CLUB DE FUTBOL SANPEDROTARRA
FANFARRE TIRRI-TARRA
AINGURA ABESBATZA
COFRADIA DE PESCADORES
CLUB DE FUTBOL SANPEDROTARRA FEMENINO

LAMIAK DANTZA TALDEA
ONDARXO ABESBATZA
ANTXETA ELKARTEA
TXISTULARIAK
FOTO A. ZARRANZ
EGOITZA

Agradecemos la colaboración prestada por José Luis Sanz, que este año, como otros, cuando hemos llamado a su puerta para pedirle un nuevo favor, nos ha dado con esta maravillosa portada en las narices. Ya te subiremos los pasteles y el champán, José Luis.

Agradecemos también a los pequeños, medianos y grandes empresarios y comerciantes del pueblo, sin el apoyo de los cuales este Programa no sería posible.

En fin, para terminar, que seáis todos muy majos y muy buenos, que es lo que hace falta, y que los que este año no puedan estar aquí por diversos motivos (arrantzales, presos, exiliados y otras ausencias en general) puedan estar pronto con nosotros.

¡Que seáis felices! Un besazo.

LA COMISION

S. A. de Fiestas, Festejos y Festividades

NOTAS.—La entrada a todos los actos programados será por la puerta.

—Podemos suspender lo que queramos, por lluvia o por "falta de dinero".

—Cualquier parecido con algo o con la realidad es mera coincidencia.

C.F.₃.S.P. © 88



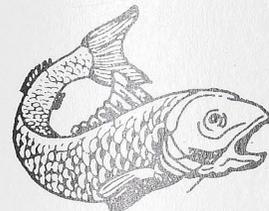
Carnicería

Ignacio Artano

Calle San Pedro, 18
Teléfono 39 01 27

PASAJES SAN PEDRO

PESCADOS



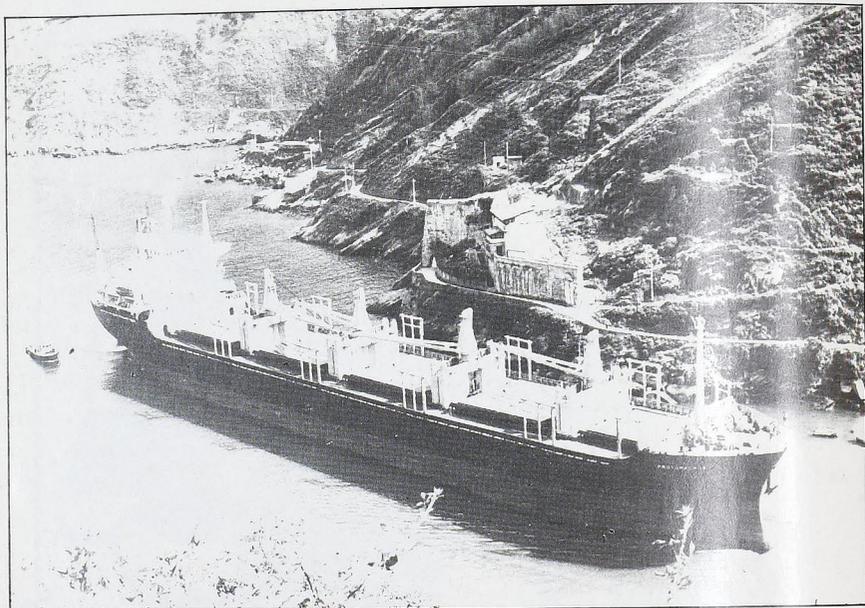
G. J. A., S. L.

Esnabide, 58

Teléfonos 39 12 42 - 43 - 44

PASAI SAN PEDRO

(GUIPUZCOA)



El Puerto de Pasajes es un elemento fundamental para los pueblos que viven en su entorno.

De su buen funcionamiento dependen la continua creación de puestos de trabajo y el bienestar de los habitantes de esta zona guipuzcoana.

PUERTO DE
PASAJES

